

# le SPECTACLE



## ENTRE FILS

Collectif Commune Idée



Ven 3 MARS | 20h  
Sam 4 MARS | 18h

Tout public  
à partir de 12 ans  
Durée 1h

THÉÂTRE  
DES DEUX RIVES



Spectacle accessible  
en LSF

**RENCONTRE** (traduite  
en LSF) avec l'équipe  
artistique à l'issue de la  
représentation du  
samedi 4 mars à 18h.



© Gauthier Thyba



**« Ce qui est tu (du verbe taire) dans la première génération, est porté dans le corps par la deuxième ». Françoise Dolto**

Avec *Entre fils*, j'avais envie de parler de transmission familiale, d'héritage transgénérationnel, avec pour objectif de comprendre ce à quoi nous tentons d'échapper.

À l'image d'un élastique qui nous ramène ou nous éloigne, souvent malgré nous, de ce que nous ne voulons pas, nous conduisant aussi à reproduire des schémas de vie.

Les sœurs de cette histoire portent en elles, dans leur corps, leurs organes, les stigmates du non-dit. Mais le travail avançant, j'ai souhaité qu'il puisse évoquer aussi les liens entre elles, ainsi que celui, plus complexe, qu'elles entretiennent avec leur mère.

Une mère omniprésente, bien que sortie de leurs mémoires. Une mère sans cesse évoquée, convoquée pour répondre aux doutes et aux questions, comme dans une enquête où chacune se raconte à sa manière.

Une mère, figée dans le temps des années 90, existante encore du fait que tout soit suspendu, incarnée par Marion Soyer, danseuse.

Et puis, c'est une femme, au contraire ancrée dans ses convictions, rattachée à son passé, ne cessant de vouloir y inviter ses filles et revendiquant ses appuis, qui a fini par naître.

Le jeu avec les élastiques, les fils, outils en question sur le lien qu'elle tisse avec sa progéniture, le va-et-vient entre attirance et rejet, le regret que ces filles ne soient pas des garçons, le no man's land dans lequel elles évoluent entre elles, tous ces éléments nous ont amenés à baptiser le spectacle *Entre fils* (en assumant l'ambiguïté du titre écrit).

Hélène Cabot  
Autrice & metteuse en scène



**Ce spectacle est interprété en bimodal** c'est à dire que les comédiennes disent et signent en LSF le texte de façon simultanée ou avec un décalage.

La difficulté de mise en oeuvre repose sur le fait que les deux langues n'ont pas la même structure, syntaxe, ni le même rythme.

Les comédiennes sont amenées à dire et signer des choses différentes.

Les sourds et les entendants ont accès à la même histoire et aux mêmes enjeux, toutefois pas au même moment selon les besoins. C'est l'essence même de cette création : les méthodes de narration sont adaptées à chaque public.

## Distribution

**Texte et mise en scène** Hélène Cabot  
**Assistanat à la mise en scène et doublure** Elodie Goudé  
**Trad-adaptation** Marine Varlan, Paul Farcy, Natacha Hébert, Liesse Rousseau  
**Musiques** Anne-Laure Labaste et Charlotte Rousseau  
**Chorégraphie** Marion Soyer, Clément Pierre et Hélène Cabot  
**Coach et répétiteur sportif** Clément Pierre  
**Scénographie** Hélène Cabot et Tanguy Louesdon  
**Costumes** Corinne Lejeune  
**Création lumières** Tanguy Louesdon  
**Régie Générale** Tanguy Louesdon  
**Interprètes** Marine Chambrier, Elvire, Titouan Barteau, Tanguy Louesdon, Emilie Ozouf et Marion Soyer  
**Techniciens accroches** Xavier Bernard Jaoul et Sébastien Jolly



Podcast Théâtre

**Avec son émission *Ça n'engage à rien*, le CDN & Radio HDR vous invite à découvrir en podcast les coulisses des spectacles en création.**

**Épisode #37 ~ Entre fils, rencontre avec Hélène Cabot**

Disponible sur Deezer, Spotify, Arte Audioblog, Apple Podcasts, Google Podcasts.



## Production

**Production** Commune Idée.

**Production et diffusion** Nayla Mamouni.

**Supports de communication** – Angèle Soposki, Gaspard Quet, Florent Bance, Gauthier Thyba et Mikaela Delamare.

**Avec le soutien de** la DRAC Normandie, la Ville de Rouen, la Région Normandie, le Département 76, le CDN Normandie-Rouen, l'Auberge de Jeunesse de Rouen, la compagnie des Petits champs (Beaumontel), le Théâtre de Duclair, le Théâtre Montdory (Barentin), l'Étincelle (Rouen), la Maison de l'Université (Rouen), le SiRoCo (Saint-Romain-de-Colbosc), Dancing Beau Geste (Val-de-Reuil), le Héron (Ry-Buchy), la Ferme des Deux Lions (Canteleu) et le Théâtre des Charmes (Eu).

Merci à l'ensemble de la famille G.

# BIENTÔT!



**MIKADO, petit récit d'effondrement**  
**Ven 10 MARS | 20h**

**SPRING**

ESPACE MARC-SANGNIER, MONT-SAINT-AIGNAN

Le Collectif Sous le manteau rejoue la mécanique implacable de l'effondrement dans un spectacle aux allures de mikado géant. Au plateau, 41 mâts chinois enchevêtrés les uns sur les autres, six acrobates, aimant le risque et doté-es d'un léger penchant pour les hypothèses infondées et expérimentales.



**Ven 17 MARS | 20h Sam 18 MARS | 18h**  
THÉÂTRE DES DEUX RIVES, ROUEN

**SPRING**

**TAKE CARE OF YOURSELF**

Marc Oosterhoff explore ses limites dans un spectacle sous haute tension : jeu à boire, couteaux, tapettes à souris... Au fil du spectacle, on reste partagé entre peur et hilarité, grosses frayeurs et grands soulagements. À vaincre le péril, on triomphe avec gloire.

+



**+ CÉCILE**

La Cie Sinking Sideways vzw est un jeune collectif d'acrobates-danseur-ses à la recherche de nouvelles possibilités de bouger ensemble. Leur fascination pour la jonglerie est le point de départ de leur nouvelle performance. Sauf qu'ici, il n'y a rien à lancer à part des corps ! Le trio réussit à créer une « jonglerie humaine », aussi poétique que surprenante. Virtuose !